REVISTA DEL INSTITUTO DE INVESTIGACIONES EN EDUCACIÓN
FACULTAD DE HUMANIDADES – UNNE

Revista Digital Año 6. Nº 7 - Año 2015. –pág. 1-81
ISSN 1853-1393
Resistencia. Chaco. Argentina - 2015

EL DISCURSO DE LA PROHIBICIÓN DEL GUARANÍ EN LA HISTORIA INSTITUCIONAL DE UNA ESCUELA RURAL DE CORRIENTES: TENSIONES Y CONTRADICCIONES EN LA MEMORIA DE LOS PROTAGONISTAS

DISCOURSES ON THE BANNING OF GUARANÍ IN A RURAL SCHOOL INSTITUTIONAL HISTORY IN CORRIENTES: TENSIONS AND CONTRADICTIONS IN THE MEMORIES OF THE PROTAGONISTS.

Mg.Carolina Gandulfo[1] - Prof. María Florencia Conde[2]

Fecha de recepción: 04-08-2015
Fecha de aceptación y versión final: 04 10-2015

Resumen: En este artículo presentamos un avance del análisis acerca del modo en que operó el *discurso de la prohibición del guaraní* en la historia institucional de una escuela primaria rural de Corrientes. Desde un enfoque histórico-situacional y de etnografía en colaboración se pretende analizar cómo se organizaron los usos del guaraní y del castellano, y sus significaciones en los cincuenta años de la vida institucional de la escuela.

En un estudio precedente desarrollado en colaboración con los niños y maestros de la escuela se caracterizó sociolingüísticamente la zona, lográndose establecer que un alto porcentaje de las familias del paraje son bilingües en algún grado (2011-2014). Surgieron entonces interrogantes en orden a comprender cómo se había llegado a la situación sociolingüística actual, ya que inicialmente la consideración de la directora y maestros suponía que *"en la zona no se hablaba más guaraní"*. Por lo tanto, intentando responder a estos interrogantes iniciamos un proyecto sobre la historia institucional en el 2014. El objetivo general del proyecto fue comprender los usos y sentidos del guaraní y del castellano en la actualidad, a partir de la memoria de ex maestros, ex alumnos y pobladores, así como en la memoria y prácticas de maestros y alumnos actuales, y en las fuentes documentales de la escuela.

En este artículo se describe la historia institucional de la escuela en cuatro etapas según las gestiones de los directores titulares, se analizan los usos y sentidos del guaraní y el castellano en cada una de las etapas, y se discuten las tensiones y contradicciones del funcionamiento del *discurso de la prohibición del guaraní* en dicha historia institucional.

Palabras claves: discurso de la prohibición -guaraní – historia institucional – memoria – usos y sentidos lingüísticos

Summary:. This paper presents a preview of the analysis concerning the way in which the discourse of the prohibition of Guarani has operated in the historic institutional account of a rural primary school in Corrientes. Using a historical-situational and collaborative ethnography approach this work analyzes how

[1] Profesora a cargo de la cátedra de Antropología Social y Cultural del Departamento de Ciencias de la Educación de la Facultad de Humanidades UNNE e investigadora del Instituto Superior San José de Corrientes. Dirige un proyecto de investigación con sede en el Instituto de Investigación en Ciencias de la Educación de la UNNE sobre la transmisión intergeneracional de prácticas comunicativas bilingües guaraní castellano en la provincia de Corrientes Correo electrónico: carogandulfo@yahoo.com.ar

[2] Profesora en Ciencias de la Educación, pasante de la cátedra de Antropología Social y Cultural del Departamento de Ciencias de la Educación de la Facultad de Humanidades, UNNE. Becaria de investigación del Instituto de Investigaciones en Educación, UNNE. Correo electrónico: condeflorencia17@hotmail.com

the uses and senses of Guarani and Castilian have been organized along the fifty years of institutional life of the school.

In a previous study developed in collaboration with children and school teachers the zone was sociolinguistically characterized, being possible to establish that a high percentage of the families of the place are bilingual in some degree (2011-2014). Questions at the time arose in order to understand how the present sociolinguistic situation has come into the picture, since initially the school headmistress and teachers assumed that "Guarani is not talked any longer here." Therefore, trying to answer these questions we initiated a project in 2014 focusing on the historic institutional account of this school. The overall aim of the research was to understand the current uses and senses of Guarani and Castilian at present, based on the memoirs of former teachers, ex pupils and settlers, as well on memoirs and practices of teachers and students nowadays and the school documentary sources.

The historic institutional account of the school is described in four stages according to the management of successive headmasters. Uses and senses of Guarani and Castilian are analyzed in each of those stages and shed light on the tensions and contradictions caused by the discourse of the prohibition of Guarani

Keys words: discourse of the prohibition – Guarani - historic institutional account – memoir – linguistic uses and senses